

# ESPERANTOLEHTI

Esperanta Finnlando ♦ Esperantobladet ♦ joulukuu ♦ decembro ♦ 5/2018



Vintraj Tagoj kaj Trejnseminario –  
Talvipäivät ja kongressiseminaari  
15.–17.3.2019, p. 6–9



- ♦ Rapidu por plej favorpreza aliĝo al UK, p. 10
- ♦ Volontuloj bezonataj! Ĉu vi jam aliĝis? p. 12
- ♦ Lastaj vortoj de la ĉefredaktoro, p. 24

# ESPERANTOLEHTI

Esperanta Finnlando ♦ Esperantobladet

ISSN: 0787-8206

Kielipoliittinen kulttuurilehti. Suomen Esperantoliitto ry:n äänenkannattaja.

Språkpolitisk kulturtidskrift. Organ för Esperantoförbundet i Finland.

Kultura periodaĵo lingvopolitika. Organo de Esperanto-Asocio de Finnlando.

Perustettu/Grundad/Fondita 1918. Esperantolehti ekde/från 1989 lähtien.

Esperanta Finnlando 1918–23, 1948–53, 1959–1987.

Ilmestyy viisi kertaa vuodessa. Utkommer fem gånger i året. Aperas kvinfoje jare.

Reaperigo kun indiko de fonto.

Vapaasti lainattavissa, lähde mainittava.

**Toimitusryhmä/Redaktionsgrupp/Redakta grupo:** ✉ [eafgazeto@esperanto.fi](mailto:eafgazeto@esperanto.fi)

Päätoimittaja/Chefredaktör/Cefredaktoro: *Robert Bogenschneider*

Rusthollintie 6 C 10, 28430 Pori ✉ [brilanto@gmail.com](mailto:brilanto@gmail.com)

Taitto/Layout/Enpaĝigo: *Maj-Lis Krouvi* ✉ [maj-lis@maisinpaja.info](mailto:maj-lis@maisinpaja.info)

Vastaava toimittaja/Ansvarig redaktör/Respondeca redaktoro: *Tuomo Grundström*

**Tilauhinta/Prenumerationspris/Abonprezo:** 25 €/vuosi/år/jaro

Jäsenhinnat: katso jäsenjärjestöt-sivu/ Por membroj: rigardu la antaŭlastan paĝon

**Tilaukset, osoitteenmuutokset/Abonoj, adresŝanĝoj:**

Suomen Esperantoliitto, Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki.

☎ 044 264 2742 ✉ [eaf@esperanto.fi](mailto:eaf@esperanto.fi)

**Prenumerationer, adressförändringar:** EAF, Broholmsgatan 15 C 65, 00530 Helsingfors.

**Pankkitili/Bankkonto:** FI82 5721 1520 2859 38 OKOYFIHH.

**Julkaisija/Utgivare/Eldonanto:** Suomen Esperantoliitto ry – Esperanto-Asocio de Finnlando.

**Painosmäärä/Upplaga/Eldonkvanto:** 300

**Kansi/Pärm/Kovrile:** Opiston Kunkku, Lahti. Foto/Kuva: Sari Liljebloom

**Esperanto-Asocio de Finnlando ♦ Suomen Esperantoliitto ry**

Fondita/Perustettu/Grundad: 1907

**Prezidanto/Puheenjohtaja/Ordförande:** *Tuomo Grundström*

Anundilankatu 3, 26100 Rauma. ☎ 0440 199 766 ✉ [eafprezidanto@esperanto.fi](mailto:eafprezidanto@esperanto.fi)

**Vicprezidanto/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande:** *Päivi Saarinen*

Ruorimiehenkatu 5 C 23, 02320 Espoo. ☎ (09) 813 3217 ✉ [paivi.saarinen@iki.fi](mailto:paivi.saarinen@iki.fi)

**Sekretario/Sihteerii/Sekreterare:** *Tiina Oittinen*

Puutarhakatu 26 A 11, 20100 Turku. ☎ 050 549 4709 ✉ [eafsekretario@esperanto.fi](mailto:eafsekretario@esperanto.fi)

**Aliaj estraranoj / Hallituksen muut jäsenet / Övriga styrelsemedlemmar:**

*Börje Eriksson*, Kulmakatu 10 A 6, 15140 Lahti. ☎ 040 779 3487 ✉ [bovoe73@gmail.com](mailto:bovoe73@gmail.com)

*Tiina Kosunen*, Viittakorpi 2 D 22, 02280 Espoo. ☎ 044 576 3314 ✉ [tiina.kosunen945@gmail.com](mailto:tiina.kosunen945@gmail.com)

*Arja Kuhanen*, Saratie 2, 31300 Tammela. ✉ [kuhanenarja@gmail.com](mailto:kuhanenarja@gmail.com)

*Paula Niinikorpi*, Rusthollintie 6 as. 10, 28430 Pori. ☎ 040 527 4821 ✉ [paula.niinikorpi@gmail.com](mailto:paula.niinikorpi@gmail.com)

**Vicestraranoj/Varajäsenet/Suppleanter:**

*Tapani Aarne*, Epilänkatu 41 E 7, 33270 Tampere. ☎ 050 524 5823 ✉ [tapani.aarne@mbnet.fi](mailto:tapani.aarne@mbnet.fi)

*Anna Ritamäki-Sjöstrand*, Cedersvägen 10, AX-22100 Mariehamn. ☎ 050 379 3146

✉ [anna.ritamaki@kolumbus.fi](mailto:anna.ritamaki@kolumbus.fi)

*Miamaria Saastamoinen*, ☎ 050 32 89 612 ✉ [miamaria.saastamoinen@gmail.com](mailto:miamaria.saastamoinen@gmail.com)

**Kasisto/Rahastonhoitaja/Kassör:** *Tiina Kosunen*

Viittakorpi 2 D 22, 02280 Espoo. ☎ 044 576 3314 ✉ [eafkasisto@esperanto.fi](mailto:eafkasisto@esperanto.fi)

**Pankkitili/Bankkonto (EAF):** FI82 5721 1520 2859 38 OKOYFIHH.

**Peranto de UEA / Maksut UEA:lle / Betalningar till UEA:** FI44 5630 4550 0426 25 OKOYFIHH

(UEA/EAF Paula Niinikorpi) Adreson vidu supre. / Katso osoite ylhäältä.

**Oficejo/Toimisto/Kontor:** Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki, avoinna tiistaisin klo 17–19.

☎ 044 264 2742 (puh.vastaaja/respondilo). Malfermita: marde 17–19-a horo ✉ [eaf@esperanto.fi](mailto:eaf@esperanto.fi)

**Internet:** [www.esperanto.fi](http://www.esperanto.fi) ♦ [www.facebook.com/Finnlando](http://www.facebook.com/Finnlando) ♦ Twitter: @finnlando aŭ [twitter.com/finnlando](https://twitter.com/finnlando)

## Sama vuosisata, eri tie

1800-luvulla Euroopan länsilaidalla ja koilliskolkassa koettiin erilainen kielellinen kehitys. Irlanti oli jäänyt osaksi itäistä naapuriiaan, Suomi irrotettu läntisestään. Molempien valloitushistoria oli samankaltainen. Maarahvaan asema ei kummassakaan ollut hyvä, mutta harvaanasutun Suomen talonpojat joutuivat varmasti vähemmän sorron kohteeksi kuin runsasväkisemmän Irlannin. Suomi irrotettiin Ruotsista lähes samaan aikaan, v. 1809, kuin Englanti liitti Irlannin elimelliseen yhteyteensä unionilailla v. 1800. Suomen osaksi tuli autonominen asema laajan mannerimperiumin koillisnurkalla, kun taas Irlanti alistettiin Lontoon hallituksen suoraan hallintaan.

Niin syntynyt kuvio merkitsi Suomelle mahdollisuutta kansankielisen kansalaiselämän kehittymiseen eteenpäin. Hallinto ja opillinen sivistyselämä oli ruotsinkielistä; maarahvas oli sekini osaksi ruotsinkielistä, mutta sen suuri enemmistö puhui suomen eri murteita. Vähälukuinen sivistyneistö ymmärsi, että niin kulttuurin kuin talouden edistämiseksi on välttämätöntä edistää kansankielten ja varsinkin enemmistön kielen asiaa. Edistyksekkäimmät ymmärsivät, että kansa menestyy omista lähtökohdistaan, joista tärkein on omakielinen kansanvalistus. 1800-luvun mittaan luotiin kansakoulu, suomalainen oppikoulu, suomenkielinen teatteri, kirjallisuus, järjestötoiminta. Useat sivistyneistösuvut suomalaisivat itseään, ja vuosisadan lopulla niitä nousi yhä enemmän uusia, alun perin suomenkielisiä, ”tavallisen kansan” keskuudesta. Kansakunnan vartalo vahvistui luomaan omakielisiä, omaehtoista kulttuuri- ja talouselämää.

Irlannin osa oli päinvastainen. Yhdistynyt kuningaskunta ei tukeutunut paikallisyhteiskuntaan, vaan englantilaisaatelin etuoikeuk-

siin. Kun vallanpitäjällä ei ole kiinnostusta kansan oloihin, se ei välitä kansankielestään. Irlannissa niin oli.

Kansakouluja kyllä perustettiin, kaikki englanninkielisiä, ja sekini tukahdutti tehokkaasti tuhatvuotista iirin kirjakieltä. Vuosisadan puolivälissä kahdeksan miljoonan asukkaan saarta kohtasi nälänhätä: peruna oli lähes ainoa talonpoikien ravinto – viljaa tuotettiin vain maanomistajien vientiliiketoimintaan – ja kun perunarutto tuhosi sadon, miljoona ihmistä menehtyi ja kaksi miljoonaa lähti siirtolaisiksi, kaikki iirinkielistä köyhälistöstä.

Suomen ja Irlannin itsenäistymishistoriat eroavat niin, että irlantilaiset kärsivät ensin todellisen vapautussodan ja sitten kaksivuotisen sisällissodan, joka päättyi vasta v. 1923. Tasavallaksi Irlanti onnistui julistautumaan vasta v. 1949.

Ei voi tietää, mikä suomen kielen kohtalo olisi ollut, jos Svean itämaan maarahvas olisi jäänyt kaksi vuosisataa sitten kuningaskunnan alamaisiksi. Ehkä suomi ja karjala olisivat nyt samassa asemassa, painettuina ja painostettuina, mutta toisaalta kokemassa uutta tulemistä – niin kuin iiri Irlannissa ja monet alkuperäis- tai vähemmistökielet kaikkialla, meilläkin. Tai voisiko olla olemassa keski-suuri fennoskandinen valtio, jossa kaksikielinen kulttuuri kukoistaisi Pohjanlahden kahden puolen? Jälkimmäisen kaltaista kehitystä toivovat edelleen sadat miljoonat ihmiset.

Katso mm. kartta:

<https://goo.gl/images/jMhMMU>



*Tuomo Grundström*

## Ni sekvu la Zamenhofan verdan standardon

Kristnasko estas la granda pacfesto de unu el la grandaj religioj. Antaŭ ses jaroj mi skribis en ĉi tiu loko: Legante ĉi tion ni jam proksimas al la plej alta pacfesto de la kristanoj, Kristnasko, Julio. Ni kaptu la okazon preĝi al la dio de ĉiuj religioj realigi ĝin. Dum la sekvintaj ses jaroj ni sopiris al kaj agis por paco en nia senlima Esperantujo; mi ne emas kredi, ke esperantistoj alie povus senti.

Nia Ludoviko Zamenhof, Doktoro Esperanto, sentis tiun dion de ĉiuj religioj preparigante al la unua Universala Kongreso en 1905. Li kreis poemon, en kiu li finis sian festparoladon, kaj titolis ĝin "Preĝo sub la verda standardo". La poemo alparolas "senkorpan misteron", "kiun ĉiuj malsame prezentas, / Sed ĉiu egale en koroj Vin sentas". Forto reganta la mondon estas en la fino nomata Dio, sed nomon aŭ figuron Dio ne havas; nacieco same kiel religia disdivido estas fremda. Ne estis nova postulo

tiutempe nek hodiaŭ, sed ĉiam aktuala: "Al Vi ni ne venas kun kredo nacia, / Kun dogmoj de blinda fervoro: / Silentas nun ĉiu disput' religia / Kaj regas nur kredo de koro."

Iuj el la organizantoj de la kongreso en 1905 trovis la poemon tro radikala, ĉu pro katolika, ĉu pro ateista starpunkto, kaj volis ke Zamenhof rezignu ĝin laŭtlegi. Li insistis, sed estis fine devigita cedi prezenti la lastan, sesan strofon:

Kuniĝu la fratoj, plektiĝu la manoj, / Antaŭen kun pacaj armiloj! / Kristanoj, hebreoj kaj mahometanoj / Ni ĉiuj de Di' estas filoj. / Ni ĉiam memoru pri bon' de l' homaro, / Kaj malgraŭ malhelpoj, sen halto kaj staro / Al frata la celo ni iru obstine. / Antaŭen, senfine!

Mi bondeziras al ni ĉiuj la altan pacfeston.

*Tuomo Grundström*

## Flagokanto

*Johan Edvard Leppäkoski mukaili Lippulaulun esperantoksi näin.  
Rinnalla suorasanaianen käännös.*

Nia flag' kun verda stel',  
al vi mane ĵuras ni kaj en la kor':  
por vi vivi, batali, labori  
ni volas kun fervor'.  
Kiel florkaliketo verda,  
en kiu burĝonas la flor',  
en faldoj vi portas esperon  
kaj kredon per via kolor'.  
Pioniroj antaŭ ni  
vin eknomis flago de la esperant'.  
Gajanime sub vi ni marŝados  
kun amo en nia kant'.  
Via fam' la homaron faros  
pli alta en interkompren'.  
Vi feliĉon kaj pacon disdonos,  
liberigos el lingva katen'.  
Nia flag' kun verda stel',  
al vi mane ĵuras ni kaj en la kor':  
por vi vivi, batali, labori  
ni volas kun fervor'.

*Vihreätähtinen lippumme,  
sinulle vannomme käsin ja sydämin:  
sinun puolestasi elää, taistella ja työskennellä  
on elävä tahtomme.  
Kuin vihreä kukkamalja,  
jossa umppu aukeaa,  
sinussa, sinun poimuissasi  
kannat toivon ja uskon värinä.  
Uranoortajat ennen meitä  
antoivat sinulle toivomielen lipun nimen.  
Ilmieliin kuljemme kanssasi  
rakkaus laulussamme.  
Sinun maineesi saattaa ihmiskunnan  
ylempään yhteisymmärykseen.  
Olet jakava onnea ja rauhaa,  
vapauttava kielen kahleista.  
Vihreätähtinen lippumme,  
sinulle vannomme käsin ja sydämin:  
sinun puolestasi elää, taistella ja työskennellä  
on elävä tahtomme.*

## Alvoko – Kutsu – Kallelse

La laŭstatuta jarkunveno de Esperanto-Asocio de Finnlando okazos sabaton, la 16-an de marto 2019 je la 14.30 horo en Lahtio, en la kunveno de la gastejo *Opiston Kunkku*, adreso: *Harjukatu 46, 15100 Lahti*. En la kunveno estos traktitaj la laŭstatutaj jarkunvenaj aferoj.

*Esperanto-Asocio de Finnlando – Suomen Esperantoliitto ry:n sääntömääräinen vuosikokous pidetään lauantaina 16.3.2019 klo 14.30 alkaen Lahdessa, ravintola-, majoitus- ja kokouspalvelu Opiston Kunkun kokoustiloissa, osoite: Harjukatu 46, 15100 Lahti. Kokouksessa käsitellään liiton sääntömääräiset vuosikokousasiat.*

*Esperantoförbundet i Finland håller sitt stadgeenliga årsmöte lördagen den 16.3.2019 kl. 14.30 i Lahtis, i Opiston Kunkkus mötesutrymmen, adress: Harjukatu 46, 15100 Lahti. Mötet behandlar de i förbundets stadgar föreskrivna årsmötesärendena.*

La estraro – Hallitus – Styrelsen

## Esperanto-societo Antaŭen informas

Antaŭen havis siajn elekto- kaj estrarkunvenojn en Novembro kaj Decembro. Estraranoj por la jaro 2019 estos jenaj:

- *Tapani Aarne*, prezidanto/ kasisto
- *Raimo Tuisku*, vicprezidanto
- *Sylvia Hämäläinen*, sekretario
- *Terhi Laaksonen*, estrarano
- Vicestaranoj: *Katriina Muurainen-Särkkä* kaj *Marjatta Ström*.
- Agadkontrolantoj: *Paula Niinikorpi* kaj vice *Anja Karkiainen*.

Eventoj en la jaro 2019 en la klubejo ”Nesto”:

- 14.01. je la 17.00 Januara vespero
- 11.02. je la 17.00 Februara vespero
- 25.02. je la 17.00 Jarkunveno
- 11.03. je la 17.00 Marta vespero
- 15.04. je la 17.00 Aprila vespero

Iun Antaŭen-anon vi renkontas en Nesto, nia klubejo, ĉiujn lundojn je la 16–17. Pliajn (kaj ĝisdatigitajn) informojn vi trovas ĉe la retejo: [www.esperanto.fi/grupoj/tampere/programo/Bonvenon!](http://www.esperanto.fi/grupoj/tampere/programo/Bonvenon!)

Estraro

## Somera kurso en Lahti junio 2019

Venontsomere ni nature denove havos Someran kurson kaj samtempe Trejnseminarion en Lahti. **Nina Pietuchowska**, nia lastsomera, efika instruisto jam provizore promesis veni denove kaj prepari nin ĉiujn kaj lingve kaj alimaniere tiel ke ni estos pretaj por la kongresaj taskoj. La planita tempo estos la unua semaj-

no de junio kaj kiel kursejoj ni eble povos havi la gastejon kie marte okazos niaj Tagoj. Pliajn informojn venos kaj en Esperantolehti kaj en niaj retpaĝoj. Bonvenon!

*Tiina Oittinen,*  
*ĉi-foje kiel kursorespondeculo de EAF*

# Vintraj Tagoj kaj Trejnseminario – Talvipäivät ja kongressiseminaari 15.–17.3.2019

## PROGRAMO – OHJELMA

(ŝanĝoj eblas – muotokset mahdollisia)

Kunvenejo: gastejo Opiston Kunkku, adreso: Harjukatu 46, Lahti

### VENDREDO/PERJANTAI 15.3.2019

- 14.00– ..... Alveno al Lahti laŭ propra horaro. Enloĝiĝo en la gastejo Opiston Kunkku eblas ekde 14-a. Akceptejoj malferma. Pri parklokoj informiĝu antaŭe. *Saapuminen Lahteen oman aikataulun mukaisesti. Majoittuminen Opiston Kunkku -kokouspaikkaan on mahdollista klo 14.00 alkaen. Ilmoittautuminen aulassa. Parkkipaikat opiston pihalla ennakoilmoittautumisen mukaan.*
- 16.00–18.00... Jarkunveno de ELFI je 16.00 en kunvenejo de la gastejo. *Suomen opettajien esperantoyhdistys ry:n (ELFI) vuosikokous klo 16.00 Opiston Kunkun kokoustilassa.* Kunvenoj de LKK kaj EAF-estraro laŭ interkonsento. *EAF:n hallituksen ja LKK:n kokoukset sovittun mukaisesti.*
- 19.00– ..... Malfermo de Vintraj Tagoj kaj trejnseminario. Vespermanĝo kaj libera kunestado. *Talvipäivien ja kongressiseminaarin avaus. Iltruoka ja vapaata yhdessäoloa.*

### SABATO/LAUNTAI 16.3.2019

- 8.00–9.00 ..... Matenmanĝo. *Aamiainen.*
- 9.30–12.30 .... Trejnseminario: enkonduko kaj prezentoj de la LKK-anoj pri siaj laborkampoj. Praktikaj ekzercoj por volontulaj laboroj. Laŭbezono laborgrupoj. *Kongressiseminaari: LKK:n jäsenet esittelevät kukin vastuualueitaan. Käytännön harjoittelua kongressin vapaaehtoistehtäviin. Jakaudutaan tarvittaessa työryhmiin..*
- 12.30–14.00... Lunĉo. *Lounas.*
- 14.30–16.30... Jarkunveno de EAF (komence kontrolo de rajtigiloj). *Suomen Esperantoliiton vuosikokous (aluksi valtakirjojen tarkastus).*
- 17.00 ..... Kafo. *Kahvit.*
- 17.30– 18.45.. Trejnseminario daŭras en laborgrupoj. *Kongressiseminaari jatkuu työryhmissä.*
- 19.00–21.00 .. Vespermanĝo. *Illallinen.*

### DIMANĈO/SUNNUNTAI 17.3.2019

- 8.00–9.00 ..... Matenmanĝo. *Aamiainen.*
- 9.00–12.00 .... Konkludo de trejnseminario kaj rezultoj de la laborgrupoj. *Kongressiseminaarin yhteenveto ja ryhmätöiden tulokset.*
- 12.00–13.00... Lunĉo. *Lounas.*
- 13.00–15.30... Piedirante kune al *Mastola*, radia-televida muzeo. En la muzeo ĉiĉeronita rondirado kaj poste ebleco mem konatiĝi kun la muzeaj objektoj. *Kävellään yhdessä radio- ja tv-museo Mastolaan, jossa opastettu kierros. Kierroksen jälkeen mahdollisuus tutustua museoon omatoimisesti. Adreso/osoite: Radiomäenkatu 37.* Fermo de la Tagoj ĉe la muzeo. *Talvipäivien päätössanat museolla.*
- 16.00– ..... Bonan hejmenvojaĝon! *Hyvää kotimatkaa!*



Vintraĵ Tagoj kune kun la 3-a trejnseminario okazos 15.–17.3.2019 en Lahtio. Ni kunvenos en konstruaĵo, kiu alvokas memorojn de tiuj, kiuj siatempe prepariĝis por la Universala Kongreso en Tampere. Temas pri la eksa domo de *Lahden Kansanopisto* (Popolaltlernejo). La Instituto transloĝiĝis kaj en la sama domo funkcias nun nova entrepreno, kiu ofertas tranoktadon, manĝojn kaj kunvenejojn sub la nomo *Opiston Kunkku*. En la domo ni povos krom kunveni ankaŭ tranokti kaj manĝi kaj tiel havi efikan trejnseminaron. La aliĝkotizo estas malalta, ĉar EAF ricevis subtenon de FES por aranĝado de trejnseminarioj. Notu, ke la kotizo enhavas krom la programo ankaŭ manĝojn kaj modestan tranoktadon. La domo de la gastejo *Opiston Kunkku* tamen ne havas lifton, do necesas ioma marŝado sur la ŝtuparoj.

En la programo de la Vintraĵ Tagoj estas la jarkunveno, kies decidoj estas gravaj por estonteco de nia asocio. En la trejnseminario ni profundigos en la detalojn de la venontjara kongreso kaj aŭdos de LKK-anoj pri la stato de la kongresaj preparoj. Ni formos la necesajn la-

## ALIĜILO

Mi aliĝas al la Vintraĵ Tagoj de EAF  
15.–17.3.2019 en Lahti.



Nomo: \_\_\_\_\_

Adreso: \_\_\_\_\_

Tel./retpoŝto: \_\_\_\_\_

### Partoprenkotizo

(enhavas 2 tranoktojn en Opiston Kunkku, manĝojn kaj muzean viziton laŭ la programo):

50 € ĝis . . . . . 10.2.2019 \_\_\_\_\_

55 € post . . . . . 10.2.2019 \_\_\_\_\_

En la gastejo Opiston Kunkku estas haveblaj 2-litaj, 3-litaj aŭ 4-litaj ĉambroj kaj por kelkaj ĉambroj haveblas necesejo nur en la koridoro. Miaj kunĉambroj: \_\_\_\_\_

Mi zorgas pri mia tranoktado mem: \_\_\_\_\_

Mi alvenas en Lahti vendrede je: \_\_\_\_\_

sabate je: \_\_\_\_\_. Mi deziras favorprezan parkilon sur la korto de la kunvenejo.

Mi partoprenas en la muzea vizito dimanĉe (kunprenu vian muzean karton): \_\_\_\_\_

### Entute pagenda al la konto de EAF:

**Pagoj al la konto:** Helsingin Osuuspankki  
FI82 5721 1520 2859 38.

Bv. uzi la VT-referenckonumeron **4640** (ne skribu aliajn informojn en la pagilo).

**Pliaj informoj aŭ deziroj aŭ demandoj, ekz. specialaj dietoj (vi povas demandi retpoŝte ankaŭ de la kontaktulojn):** \_\_\_\_\_

### Bonvolu prefebleble aliĝi al la retadreso: *eafmendoj@esperanto.fi*.

Vi povas aliĝi ankaŭ telefone al la kontaktuloj. La paperan aliĝilon bonvolu sendi al (notu ke deĵorado en la ofejo estas nur marde kaj poŝto prenos kelkajn tagojn por alveni):  
Esperanto-Asocio de Finnlando,  
Siltasaarenkatu 15 C 65, FI-00530 Helsinki.

### *Bonvenon!*



## ILMOITTAUTUMISLOMAKE

Ilmoittaudun Suomen Esperantoliiton talvipäiville  
15.–17.3.2019 Lahdessa.

**Nimi:** \_\_\_\_\_

**Osoite:** \_\_\_\_\_

**Puh./sähköposti:** \_\_\_\_\_

### Osallistumismaksu

(sis. 2 yöpymistä Opiston Kunkussa, ruokailut ja museokäynnin ohjelman mukaisesti):

50 € . . . . . 10.2.2019 asti \_\_\_\_\_

55 € . . . . . 10.2.2019 jälkeen \_\_\_\_\_

Kokouspaikassamme Opiston Kunkussa on joko 2-hengen, 3-hengen tai 4-hengen huoneita ja osassa huoneita wc-suihku-tilat ovat käytävällä. Haluan samaan huoneeseen seuraavien kanssa:

Huolehdin itse majoituksestani: \_\_\_\_\_

Tulen Lahteen perjantaina klo \_\_\_\_\_, lauantaina klo \_\_\_\_\_. Tarvitsen parkkipaikan Opiston Kunkun pihalta (edullinen hinta): \_\_\_\_\_

Osallistun museokäynnille sunnuntaina (mahd. museokortti mukaan): \_\_\_\_\_

### Maksut yhteensä Suomen Esperantoliiton tilille:

Tilinumero: Helsingin Osuuspankki

FI82 5721 1520 2859 38.

Käytä viitenumeroa **4640** (ei muita tietoja viitetäi viestikenttään maksun yhteydessä).

**Lisätietoja, toivomuksia ja/tai kysymyksiä (esim. erikoisruokavaliot), voit kysyä sähköpostilla myös suoraan yhteyshenkilöiltä:**

### Lähetä tiedot mieluiten sähköpostitse:

**eafmendoj@esperanto.fi.** Tai lomake osoitteeseen (huom! toimistossa päivystys vain tiistaisin, ota myös huomioon postin kulku):

Suomen Esperantoliitto

Siltasaarenkatu 15 C 65, FI-00530 Helsinki

**Tervetuloa!**



## Venontaj

borgrupojn por efektiviĝi la diversajn taskojn, kiuj atendas nin dum la kongresa semajno. Ĉiuj estas bezonataj por la volontulaj taskoj! Tial en la programo de la semajnfino estas rezervita multe da tempo por trejnseminario. Dimanĉe ni vizitos la radian kaj televidan muzeon *Mastola*, kien eblas bone piediri de la kunvenejo.

En la februara numero de Esperanta Finnlando LKK-anoj kaj aliaj kongresaj funkciuloj rakontos pri la kongresaj preparoj laŭ la tiama situacio. Tio helpos nin ĉiujn por pli bone labori dum la trejnseminario en marto. Bonvenon!

*Lahden maailmankongressin valmistelut etenevät kuten voit lukea tästäkin lehdestä. Talvipäivien yhteydessä järjestämme kolmannen kongressiseminaarimme, tällä kertaa monille tutussa paikassa Lahden keskustassa. Ravintola-, majoitus- ja kokouspalveluja tarjoava Opiston Kunkku sijaitsee Harjukadulla ja kyseessä on sama Lahden kansanopiston rakennus, jossa monet meistä useaan kertaan valmistautuivat Tampereen kongressiin. Voimme siis pitää kokousta, ruokailua ja majoitusta samassa talossa ja toteuttaa mukavan sekä tehokkaan kongressiseminaarin. Pientä hankaluutta aiheuttaa, että vanhassa suojelussa talossa ei ole hissiä, mutta portaiden kulkeminen sujuu, kun meillä ei ole kiirettä. Seminaarikuluihin olemme saaneet avustusta Fondumo Esperanto -säätiöltä, siksi osallistumismaksu on alhainen ja voimme sisällyttää siihen myös ruokailu- ja majoituskuluja.*

*Kongressiseminaarissa perehdymme kongressin käytännön järjestelyihin, esim. tutustumme LKK:n eli kongressin paikallisjärjestäjryhmän tehtäviin ja kongressivalmistelujen nykytilanteeseen. Jokaista tarvitaan kongressin vapaaehtoistoihin, tehtäviä on isompia ja pienempiä koko kongressiviikon ajan.*

*Lahden nähtävyyksistä tutustumme radio- ja tv-museo Mastolaan, jonne myös kongressivikolla tehdään retki. Mastola sijaitsee sopivasti*



*samalla harjulla kuin kokouspaikkamme, joten sinne on helppo siirtyä kävellen.*

*Esperantolehden helmikuun numerossa tulee vielä lisätietoja kongressijärjestelyjen tilanteesta. Ehdit hyvin saada sen ennen talvipäivien seminaaria, mutta muista jo nyt ilmoittautua. Tervetuloa!*

## Aliĝinformoj

Aliĝu sendante viajn informojn retroŝte al la adreso [eafmendoj@esperanto.fi](mailto:eafmendoj@esperanto.fi). Ni preferas la aliĝon rete, sed eblas ankaŭ sendi la aliĝilon al la oficejo de EAF per poŝto. Krome pagu la koncernajn pagojn al la konto de EAF. Memoru uzi referencnumeron sen indiki temon de la pago. Notu, ke nura pago ne ŝufiĉas, ni atendas viajn informojn pri alveno, tranoktado, dietojn ktp, ankaŭ ilin prefere sendu per retroŝto. Tre gravas scii, kiam vi venos kaj kun kiu(j) vi deziras dividi la ĉambron.

Kun viaj eventualaj demandoj kaj deziroj, bonvolu turni vin al *Tuomo Grundström* (jarkunvenaj aferoj), *Tiina Oittinen* (kunvenejoj, manĝoj, tranoktoj). De *Börje Eriksson* vi povos demandi pri lokaj aferoj (distancoj, itineroj ktp). Pagojn sekvas la kasisto *Tiina Kosunen*. Ĉiuj estas funkciuloj de EAF kaj vi trovas la kontaktinformojn sur la pago 2.

Se pro iu kialo okazos ŝanĝoj en viaj planoj, informu la kontaktulojn per telefono aŭ retroŝte, bonvolu ne lasi scion en la oficeja telefonrespondilo.

Pliaj informoj pri la Tagoj aperos en Esperantolehti 1/2019 kaj sur la retpaĝoj: [www.esperanto.fi](http://www.esperanto.fi).

## Ilmoittautuminen

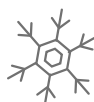
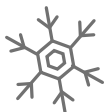
*Ilmoittaudu lähettämällä tiedot sähköpostilla osoitteeseen [eafmendoj@esperanto.fi](mailto:eafmendoj@esperanto.fi) sekä maksamalla vastaavat maksut liiton tilille. Sähköpostilla tiedot tavoittavat meidät parhaiten, mutta voit halutessasi myös lähettää lomakkeen postitse Suomen Esperantoliittoon. Muista käyttää viitenumeroa, jonka kanssa ei pidä kirjoittaa muita viite- tai viestitietoja. Huomaa, että pelkkä maksun lähettäminen ei riitä, sillä odotamme myös tietoja siitä, miten ja milloin olet tulossa sekä mahdollista erikoisruokavalioista. Pyydämme myös ilmoitusta siitä, kenen (tai keiden) kanssa haluat jakaa huoneen. Kiitos jo etukäteen!*

*Kysymyksiin ja/tai toivomuksiin vastaavat liiton toimihenkilöt seuraavasti: Tuomo Grundström (vuosikokousasiat), Tiina Oittinen (kokouspaikka, ruokailut, yöpymiset), Börje Eriksson (paikalliset asiat) ja Tiina Kosunen (maksuasiat). Kaikkien yhteystiedot ovat lehden sivulla 2. Huomaa, että jos suunnitelmiasi tulee viime hetken muutos, ilmoita yhteyshenkilöille joko puhelimitse tai sähköpostilla. Liiton toimistossa Helsingissä on päivystäjä vain tiistaisin ja toimiston puhelimeen jätetyt viestit saattavat välittyä myöhässä.*

*Lisätietoja talvipäivistä on seuraavassa Esperantolehdessä. Seuraa myös tiedotusta liiton verkkosivuilla [www.esperanto.fi](http://www.esperanto.fi).*

Bonvenon! – Tervetuloa!

*Estraro, hallitus*



## Rapido por plej favorpreza aliĝo al UK – Edullisin ilmoittautumisjakso maailmankongressiin on päättymässä

Se vi ankoraŭ ne aliĝis al la Universala Kongreso en Lahti, indas fari tion tuj. La plej favorpreza aliĝperiodo daŭros nur ĝis la 31-a de decembro 2018.

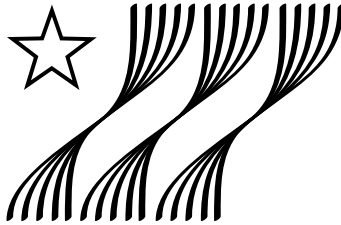
Eblas rapide kaj facile aliĝi per reta aliĝilo: [uea.org/alighoj/uk\\_alighilo](http://uea.org/alighoj/uk_alighilo) sed ankaŭ paperpoŝte eblas aliĝi. Papera aliĝilo troviĝas sur la paĝoj 11–12 de la pasinta Esperantolehti (numero 4/2018).

Indas ankaŭ memori, ke individuaj membroj de UEA havas malpli altan kongresan kotizon ol ne-membroj. Konsilinde estas do membriĝi en UEA kaj aliĝi al UK. Membrokotizoj de UEA troviĝas sur la paĝo 5 de pasinta Esperantolehti (numero 4/2018).

Ĝis la 31-a de decembro 2018 baza aliĝkotizo al la UK estas 190 eŭroj por membroj, dum ne-membroj pagas 240 eŭrojn. Poste aliĝkotizo estos 240 eŭroj (por membroj) aŭ 300 eŭroj (por ne-membroj) ĝis la fino de marto 2019. Ekde la 1-a de aprilo 2019 aliĝkotizo estos 290 eŭroj por membroj kaj 360 eŭroj por ne-membroj.

Servoj de ĉefdelegito estas daŭre je via dispono. Bonvolu kontakti min (kontaktinformoj ĉi-sube kaj sur la paĝo 2), se vi havas ajnan demandon aŭ peton pri membreco aŭ aliĝo al UK.

*Edullisin ilmoittautumisjakso ensi vuoden kongressiin on päättymässä jo 31.12.2018, joten kongressiin ilmoittautuminen kannattaa hoitaa pikimmiten.*



*Kätevin tapa kongressiin ilmoittautumiselle on täyttää sähköinen ilmoittautumislomake UEA:n sivulla [uea.org/alighoj/uk\\_alighilo](http://uea.org/alighoj/uk_alighilo) mutta asia hoituu hyvin myös paperilomakkeella. Esperantolehden viime numerossa (4/2018) sivuilla 11–12 löytyy paperinen ilmoittautumislomake.*

*Kannattaa myös huomata, että ilmoittautumismaksu on edullisempi UEA:n henkilöjäsenille. Tämän vuoksi kannattaa liittyä jäseneksi kongressiin ilmoittautumisen lisäksi. Lisätietoa jäsenmaksuista ja -eduista löydät Esperantolehden viime numeron (4/2018) sivulta 5. Vuoden 2018 loppuun asti perusilmoittautumismaksu on 190 euroa (jäsenet) tai 240 euroa (muut). Sen jälkeen ilmoittautumismaksu on 240 euroa (jäsenet) tai 300 euroa (muut) maaliskuun 2019 loppuun mennessä ilmoittauduttaessa. 1.4.2019 alkaen osallistumismaksu on 290 euroa (jäsenet) tai 360 euroa (muut).*

*UEA:n pääedustajan (ĉefdelegito) palvelut ovat jatkossakin käytettävissänne. Minuun voit ottaa yhteyttä, mikäli sinulla on mitään tahansa kysyttävää tai lisätiedon tarvetta jäsenyydestä tai kongressiin ilmoittautumisesta.*

Paula Niinikorpi  
ĉefdelegito  
tel. / puh. 040 527 4821  
[cefdelegito@esperanto.fi](mailto:cefdelegito@esperanto.fi)  
Rusthollintie 6 as. 10, 28430 Pori

# Kaksi esperantokongressia Lahdessa 2019

Esperanton maailmankongressi järjestetään Lahdessa 20.–27.7.2019 teemalla ”Elävä luonto, kukoistava kulttuuri”. Steleto isännöi samaan aikaan Lahdessa pidettävää näkövammaisten kansainvälistä esperantokongressia (85-a Internacia Kongreso de Blindaj Esperantistoj, IKBEn). IKBEn yhteydessä näkövammaisten esperantoyhdistys LIBE (Ligo Internacia de Blindaj Esperantistoj) pitää yleiskokouksensa. Satavuotisen toimintansa



kunniaksi Steleto tarjoaa osanottajilleen mahdollisuuden nauttia maailmankongressin monipuolisesta ohjelmasta ilman lisämaksua. Tervetuloa IKBEn kansainväliseen konserttiin (Internacia arta vespero) Kalevi Aho -salissa (Kauppahotelli Grandin vieressä) kongressiviikon torstaina). Steleto julkaisee keväällä 2019 kaksi suomenkielistä historiategoa.

Katso #Lahtio2019

Kuvatulkkaus: IKBE2019-tunnus tai embleemi on kaksivärinen, vihreä ja sininen, se symbolisoi Lahden radiomastoja, jotka kolmen hiihtomäen ohella ovat Lahden tunnetuimpia maamerkkejä, Embleemissä radiomastot nähdään ylhäältä, kaksi pientä neliötä symbolisoivat mastojen huippuja ja nelöiden ympärillä näkyvää osittain sinisiä radioaaltoja, jotka koskettavat toisiaan kuvan keskiosassa jossa aallot ovat vihreät ja sen osan yläpuolella on vihreä tähti. Kuvassa on teksti tähden yläpuolella, vihreällä: IKBE 2019 ja alempana, sinisellä: LAHTIO, FINNLANDO. Pyöreässä tunnuksessa on vihreä reunus.

Bildointerpreto de la emblemo por IKBE2019: La ronda emblemo de IKBE 2019 estas dukolora, verda kaj blua. Ĝi montras simbole la radiomastojn de la urbo Lahti. La radiomastoj situas apud tri skisaltejoj, la plej konataj landmarkoj de la urbo. En la emblemo la radiomastoj estas rigardataj de supre. Du malgrandaj bluj kvadratoj simbolas la pintojn de la mastoj. Ĉirkaŭ la kvadratoj videblas parte blujaj kaj verdaj radioondoj, kiuj tuŝas sin en la meza parto de la bildo. Super la ondaro estas verda stelo. Sub la stelo la ondaro estas verda kaj ambaŭflanke apud la stelo blua. Super la stelo legeblas en verda koloro IKBE 2019 kaj sub la verda ondaro en blujaj literoj LAHTIO, FINNLANDO. Verda cirklo ĉirkaŭas la emblemon. Desegnis Börje Eriksson

## Alvoko al la jarkunsido de ELFI Kokouskutsu

La laŭstatuta jarkunsido de Esperanto-Ligo de Finnlandaj Instruistoj (ELFI) okazos en Lahtio en vendredo la 15-an de Marto 2019 ekde la 16.00-a en *Opiston Kunkku* (adreso: *Harjukatu 46, Lahti*). Estos traktataj laŭstatutaj jarkunsidaj aferoj. – Ĉiuj membroj kaj interesiĝantoj estas bonvenaj!

*Suomen opettajien esperantoyhdistys ry:n (ELFI) sääntömääräinen vuosikokous pidetään Lahdessa perjantaina 15. maaliskuuta 2019 klo 16.00 alkaen paikkana Opiston Kunkku (osoite: Harjukatu 46, Lahti). Käsitellään vuosikokoukselle kuuluvat asiat. – Tervetuloa kaikki jäsenet ja asiasta kiinnostuneet!*

*La estraro de ELFI*

## Volontuloj bezonataj! Ĉu vi jam aliĝis?

Kun plezuro ni aranĝas Universalan kongreson de Esperanto en Finnlando venontjare.

Certe vi volas helpi nin por fari bonan kaj sukcesan kongreson. Aliĝu kiel helpanto!

Jam kelkaj aliĝis sed pliaj volontuloj estas bezonataj kaj bonvenaj.

Vi povas elekti konvenan taskon el diversaj ebloj. Oni bezonas homojn ĉe la stacidomo kaj flughaveno (Bonvena servo) kaj en la kongresejo (informejo, gvido, kontrolo, superrigardo, sekureco ktp.). Ekzistas multaj aferoj por fari antaŭ kaj post la kongresa semajno.

Internacia kongreso de Blindaj Esperantistoj

(IKBE) okazas samtempe kun la UK. Ni kunlaboras por certigi, ke aferoj funkcias bone. Pri IKBE-aferoj vi povas demandi ĉe *Ritva Sabelli*, [steleto@pp.inet.fi](mailto:steleto@pp.inet.fi)

Bonvenon al Vintraj Tagoj kaj Trejnseminario 15.–17.3.2019! Tie ni planas kongreson kaj faras horarojn. Venu se taŭgas por vi.

Alternative vi povas sendi al mi mesaĝon kaj diri, kiel vi ŝatus helpi.

Dankon!

*Tiina Kosunen*

*tiina.kosunen945@gmail.com*

**Ankaŭ infanoj kongresos! Vidu <http://bertosch.free.fr/iik2019/>**

## Vapaaehtoisia tarvitaan!

Meillä suomalaisilla on ilo ja kunnia järjestää Esperanton maailmankongressi ensi vuonna Lahdessa. Haluamme tehdä kongressista hyvän ja ikimuistaisen. Yhdessä toimien se varmasti onnistuu. Olethan sinäkin mukana auttamassa? Monet ovat jo ilmoittautuneet avustajiksi, mutta lisää tarvitaan. Pienikin apu on arvokasta ja kaikille vapaaehtoisille löytyy jokin sopiva tehtävä viikon aikana.

Teemme tietysti yhteistyötä myös näkövammaisten kongressin kanssa. Voit toimia sekä UK:n että IKBE:n avustajana, jos haluat. Lisätietoa näkövammaisten opastamiseen liittyvistä yksityiskohdista sekä IKBE:n aikatauluista saat Ritva Sabellilta osoitteesta: [steleto@pp.inet.fi](mailto:steleto@pp.inet.fi).

Vapaaehtoisia tarvitaan mm. järjestämään

kongressejo ja muut tilat, keräämään ja jakamaan kongressimateriaalia, toivottamaan kongressivieraat tervetulleiksi asemalla, ohjaamaan heidät oikeisiin paikkoihin, neuvomaan, opastamaan ja valvomaan. Tarkoitus on pitää huolta kongressiin osallistuvien viihtyvyydestä ja turvallisuudesta.

Tervetuloa Lahteen Talvipäiville ja Trejnseminarioon 15.–17.3.2019! Suunnittelemme siellä kongressia ja jaamme tehtäviä. Jos et pääse paikalle, niin laita minulle viestiä ja kerro miten voisit ja haluaisit auttaa.

Kiitos!

*Tiina Kosunen*

*tiina.kosunen945@gmail.com*

## Myös IKBE tarvitsee vapaaehtoisia

Ensi vuonna tulee kuluneeksi sata vuotta Steleton perustamisesta. Sen kunniaksi järjestämme näkövammaisten kansainvälisen kongressin (IKBE) Lahdessa samanaikaisesti maailmankongressin (UK) kanssa 20.–27.7.2019. IKBen osanottajat saavat seurata myös UK:n monipuolista ohjelmatarjontaa.

Oppaita tarvitaan etenkin saapumispäivänä lentokentällä, rautatieasemilla (Helsinki, Tikurila) ja satamassa. Liikenisikö sinulla aikaa tunti kaksi tai enemmän vastaanottamaan vieraitamme ja avustamaan junalippujen ostamisessa ja ohjaamaan junaan? Oppaille on tarvetta myös kongressiviikolla, esim. lounas- ja

päivällisruokailun yhteydessä sekä koko viikon ajaksi ilman omaa opasta saapuville sokeille. Vähäinenkin esperantontaito riittää. Lisäksi tarvitsemme sujuvasti esperantoa puhuvia avustajia yhdelle ulkomaiselle osanottajalle. Tehtäviä voidaan jakaa useamman kesken (la–pe). Kun tiedämme vieraittemme matkustustavan ja saapumisajan, jaamme päivystysvuorot.

Kiinnostuitko ja haluat auttaa? Lähetä osoitteeseen [steleto@pp.inet.fi](mailto:steleto@pp.inet.fi) yhteystietosi ja kerro milloin ja miten pitkäksi aikaa voit avustaa vieraitamme.

Dankegon!

Ritva Sabelli

## Vizitindaj aranĝoj en eksterlando

troveblas ĉe [eventoj.hu/2018.htm](http://eventoj.hu/2018.htm)

### Hassuja juttuja...

Laihia situas en Ostrobotnio en okcidenta Finnlando, Vaasa estas la plej proksima grandeta urbo. Ĝi estas konata same kiel Skotlando en la mondo kaj Bulgaria Gabrovo en meza Eŭropo kun multaj ŝercoj pri avareco – aŭ ŝparemo kaj saĝo. Jen el Laihia ŝerce:

”Edzinigu riĉulinon, tutegale ŝi riproĉas (Ottakaa pojaat rikas akka, haukkuu se köyhempikin)”. Kaj serioze: ”Respekte ĉiun alparolu, atenton al ekster’ ne donu (Sanokaa pojaat kaikkia miähiä isännäksi, vaikka ne kelkkaa vetäs)”.

*Yritys kääntää lapsen luovuutta ja tahaton-ta, mutta naulankantaan osuvaa komiikkaa/ Provo redoni esperante infanan lingvan kreaĵon.*

*Viisivuotias kertoo: ”Meillä on mummin kanssa salakieli.” ”Mikä sen nimi on?” ”En tiedä... Tai tiedän.” Parin sekunnin päästä: ”Mummiiri!”*

*Kvinjarulino raportas: ”Ni, mi kaj avinjo, kreis propran lingvon.” ”Interese. Kia estas la nomo de tiu lingvo?” Pripensas du sekundojn: ”Nu... Hum... Avinjido!”*

## La 104-a UK: Informkanaloj, reta aliĝilo kaj LKK



Ĉe la skisaltejo, la delegacio de UEA kun kelkaj membroj de LKK kaj de Visit Lahti. Fotis Anna Striganova

La 104-a Universala Kongreso de Esperanto (20–27 de julio 2019) okazos en la progresema kaj naturamanta finnlanda urbo Lahtio (Lahti). Por trovi oficialajn informojn pri la plej grava Esperanto-evento de 2019, ni invitas vin noti la adreson kaj regule viziti la retpaĝon de la LKK: [esperanto.fi/uk2019](http://esperanto.fi/uk2019)

Vi povas ankaŭ sekvi la evoluojn rilatajn al la UK ĉe sociaj retejoj:

- oficiala Facebook-paĝo: [facebook.com/Lahtio2019](https://facebook.com/Lahtio2019)
- oficiala YouTube-kanalo: [youtube.com/channel/UC0rvzTsk3NtsCcgCqgxc2vA](https://youtube.com/channel/UC0rvzTsk3NtsCcgCqgxc2vA)
- Twitter: [twitter.com/lahtio2019?lang=fi](https://twitter.com/lahtio2019?lang=fi)
- Instagram: [instagram.com/uk2019lahtio](https://instagram.com/uk2019lahtio)
- Esperanto en la regiono de Lahti: [facebook.com/esperantolahti](https://facebook.com/esperantolahti)

Ŝatu, dividu kaj ne timu marki viajn afiŝojn,

pensojn, atendojn kaj ankaŭ demandojn uzante la kradvorton #Lahtio2019 – ni antaŭfestu nian 104-an UK-on! Por komenci, kial ne spekti tiun simpatian bonvenigan filmon de niaj organizantoj: [youtu.be/5EFOVs-PDkg](https://youtu.be/5EFOVs-PDkg) – Jes, bonvenon al Lahtio! Aliĝu nun!

La 104-a UK akceptis la unuajn aliĝojn jam dum la 103-a UK en Lisbono, per papera aliĝilo en la kongresa sako. La aliĝnumero 1 estas rezervita al la gajninto de la kongresa aŭkcio. Nun la tuta mondo povas plej facile kaj naturamike aliĝi per la reta aliĝilo: [uea.org/alighoj/uk\\_alighilo](http://uea.org/alighoj/uk_alighilo)

Atentu kaj atentigu viajn konatojn: la plej favorpreza aliĝperiodo daŭros ĝis la 31-a de decembro 2018. La kotiztabelon vi povas trovi ĉe la retpaĝo de UEA: [uea.org/alighoj/uk\\_kotiztabelo](http://uea.org/alighoj/uk_kotiztabelo)

Fine ne forgesu, ke plej multe ŝparas la individuaj membroj de UEA kaj TEJO, ĉu bazaj

aŭ abonantoj. Do nepre (re)aliĝu por ne mistrafi la plej favoran kotizon: [uea.org/alighoj/alighilo2019](http://uea.org/alighoj/alighilo2019)

## La Loka Kongresa Komitato

La finnlanda LKK, aprobita de la Estraro de UEA, jam plene laboras por malfermi al ni, esperantistoj, sian simpatian urbon kaj landon:

- prezidanto: Tuomo Grundström
- vicprezidanto, kongresejo: Päivi Saarinen
- ĝenerala sekretario, volontuloj: Tiina Kosunen
- ekskursoj: Tiina Oittinen
- arta kunordiganto, kasisto: Paula Niinikorpi
- informado: Jukka Pietiläinen
- junulara programo, reta informado: Larissa Phileas
- membro, blindulaj aferoj: Börje Eriksson
- membro, Lahti-aferoj: Synnöve Myntinen
- membro, IIK-aferoj: Sigrid Kivistö

De la 14-a ĝis la 16-a de septembro dum la tradiciaj Aŭtunaj Tagoj de Esperanto-Asocio de

Finnlando okazis jam la dua kongresprepara trejnseminario. Partoprenis ĝin kvindeko da aktivuloj kaj la Konstanta Kongresa Sekretario de UEA, *Clay Magalhães*, kiu traktis kun oficistoj de la urbo organizajn aferojn rilatajn al la UK. Ni aldone informas, ke de la 30-a de oktobro ĝis la 1-a de novembro delegacio de UEA, gvidita de *Fernando Maia Jr.*, estrarano pri kongresoj, vizitis Lahtion laŭ invito de la urbaj instancoj por labori pri nia UK kune kun la LKK. [Vidu la bildon pri la vizito de la delegacio sur la plej granda skisaltejo de Lahtio. Aldono de EF-redakcio.]

Kaj ne forgesu: ĉiuj - individuoj, Landaj Asocioj, kluboj, organizantoj de eventoj ktp. - povas mendi la Unuan Bultenon kaj paperan aliĝilon ĉe la CO de UEA. Bv. menciĝi la kvanton bezonatan de tiuj materialoj en la mendo, sendota al [sekretario@co.uea.org](mailto:sekretario@co.uea.org) aŭ letere al la adreso de la CO: Universala Esperanto-Asocio, Nieuwe Binnenweg 176, 3015 BJ Rotterdam, Nederlando.

laŭ GK 761

## La LKK informas

Loka Kongresa Komitato (LKK) kunvenis dum Aŭtunaj Tagoj, kiam ankaŭ la Konstanta Kongresa Sekretario KKS *Clay Magalhães* ĉeestis (vidu Esperantolehti 4/2018, paĝo 10). Duan kunvenon LKK havis la 27-an de oktobro en Helsinko. Fine de oktobro okazis renkontiĝo de kelkaj LKK-anoj kaj reprezentantoj de UEA (Universala Esperanto-Asocio) kaj TEJO (Tutmonda Esperantista Junulara Organizo) en Lahtio. Legu pli en GK 761 de UEA.

Diversaj aferoj estos, estas kaj jam estis prilaborataj de LKK. Eble plej multe da konkretaĵoj okazis ĝis nun en mia laborkampo, kio estas la kongresaj ekskursoj. Estas planitaj ekskursoj dum la kongresa semajno, kiam oni konatiĝos kun la kongresa urbo Lahtio. Tuttagaj ekskursoj montros al la partoprenantoj krom la regionon de Lahtio ankaŭ la antaŭan kongresurbon

Tampere, la ĉefurbon Helsinko, loĝejan foiron en *Kouvola* kaj la ĉirkaŭaĵon de *Tuusulanjärvi*, kiam oni sekvos la spurojn de la komponisto *Jean Sibelius* kaj de aliaj finnlandaj artistoj. Antaŭkongreso okazos en Helsinko kaj postkongresoj direktiĝos al orienta, norda kaj okcidenta Finnlando.

En marto kiam ni havos Vintrajn Tagojn kun la tria Trejnseminario ni jam scios pli detale pri la ekskursoj kaj eble jam havos unuajn informojn pri la mendoj. Ni povos kune prepariĝi ankaŭ en la ekskursaj taskoj. Nature ni scios pli multe ankaŭ pri aliaj aferoj de la kongresaj preparoj, do indas veni al Lahtio tiam.

Bonan jarŝanĝan tempon al ĉiuj!

*Tiina Oittinen,*  
respondeculo de ekskursoj en LKK

# Tiesitkö,

## että Euroopan Unionin hallinnon kieliä koskeva erityislainsäädäntö on kuusikymmentä vuotta vanha?

Se on vuodelta 1958, jolloin jäsenmaita oli kuusi ja niillä kaikkiaan neljä virallista kieltä. Nyt on 28 jäsenmaata ja niillä 24 keskenään tasa-arvoista virallista kieltä. Ne määräytyvät jäsenmaiden virallisten kielten mukaan, mikä selittää valtioitten ja kielten eri määrät: Belgia (ranskaa ja hollantia), Luxemburg (ranskaa ja saksaa, myös paikallinen letzeburgi on virallinen, mutta maa ei ilmoita sitä EU-kieleksi), Itävalta (saksaa). Kypros ilmoittaa EU-kielekseen vain kreikan; turkki on toinen virallinen kieli, mutta vakiintumattoman hallitusvallan vuoksi sitä ei ilmoiteta EU-kieleksi.

Alueellisia ja muita vähemmistökieliä on EU:n alueella noin kuusikymmentä. Baskia puhuu Espanjassa ja Ranskassa noin miljoona, friisin eri muotoja Alankomaissa ja Saksassa noin puoli miljoonaa. Yllä mainitun letzeburgin puhujia, kaksi- tai kolmikielisiä, on ainakin puolet maan asukkaista. Itäisen Saksan Bautzenin ja Cottbusin seudulla slaavilaisen sorbin puhujien määrä arvioidaan 20 ja 60 tuhannen välille. Vähemmistöistä suurin ja erittäin elinvoimainen on puhujamäärältään suomea kaksi kertaa suurempi katalaani, jonka virallinen Espanja oli kieltänyt lähes neljänkymmenen vuoden ajan. Hajallaan, diasporana, on romani; mustalaisia arvioidaan olevan koko maailmassa noin 40 miljoonaa, joista 10–20% osaa romanikieltä, ja jiddiisiä, ”juutalaisaksaa”, osataan edelleen Euroopassakin huolimatta synkstä historiasta. Saameakin voi pitää tavallaan diasporakielenä. Saamenkielisiä on kaikkiaan enintään satatuhatta, joista kymmenentuhatta Suomessa. Lahden maailmankongressin ohjelmassa alkuperäiskielistä ja erikseen saamesta on ohjelmaosuuksia.

Veteraanitoimittaja Hannu Reime on kirjoit-

tanut näistä asioista zamenhofilaisesti: *Ajatus Euroopan liittovaltiosta, jossa kansallisvaltioiden valta olisi nykyistä paljon heikompi, voi olla hyvinkin houkutteleva maanosamme pienille kansansirpaleille. Baskille tai bretonin kielen puhujalle tai korsikalaiselle saattaa olla helpompaa samaistua yhtä aikaa omaan kieleensä ja kulttuuriinsa, espanjalaisuuteen tai ranskalaisuuteen ja eurooppalaisuuteen: ei ole mitään ristiriitaa olla sekä baski, espanjalainen että eurooppalainen – niin, ja lopulta ihmiskunnan jäsen. Omaan kansallisvaltioon tarrautuvalla nationalistilla sitä vastoin tällainen näköpiirin laajentaminen voi osoittautua ylivoimaiseksi asiaksi.*

Kaikki 24 valtionkieltä ovat siis unionissa tasa-arvoisia keskenään sillä perusteella, että kaikki EU-kansalaiset ovat tasa-arvoisia. Heitä koskevia säädöksiä ja sopimuksia tulee heidän itsensä ymmärtää ilman välikäsiä. Myös hallinnon, valmistelun ja päätöksenteon, tulisi toimia niin, että kaikista kansalaispiireistä, joka alueelta voidaan oikeasti ja rajoituksetta osallistua.

Kun ottaa esiin europa.eu –verkkosivun, ensimmäisenä on kielivalinta. Jos valitsee englannin, ei seuraa enää valintoja. Jos valitsee suomen ja etenee vaikkapa koulutukseen, kohtaa suomea tämän verran: *Suurin osa uuden koulutusviraston sisällöstä on tällä hetkellä saatavilla ainoastaan englanniksi. Sivuja käännetään parhaillaan EU:n muille virallisille kielille, ja kaikki kieliversiot lisätään sivustolle niiden valmistuttua.* Virallinen lehti ja voimassaolevat säädökset ovat joka kielellä, samoin puhelinalvelu ja kirjallinen yhteydenotto. Jos aikoo hakea töitä, hakuohjeetkin ovat kaikilla unionikielillä, kuten pitääkin. Selvää tietenkin



on, että englannin (ranskan, saksan) taito on lähes tehtävästä riippumatta niin keskeinen, että kielen syntyperäinen osaaja on etuasemassa. Sitä ei tietenkään sanota eikä voisikaan ilmaista, koska se rikkoo kielellistä tasa-arvoa; kärkeästi ilmaisten toiset ovat tasa-arvoisempia kuin toiset, tai kysymykseen demokraattistenkin instituutioiden kielitasa-arvosta voi pomia

menneen maailman vastauksen ”periaatteessa kyllä”.

Muuten, olisiko ajatus rasittaa kielten epä-tasa-arvosta hyötyviä valtioita pienillä maksuilla epäreilu vai voisiko se tukea unionin perusteitaan ihan edistyskellistä kielipolitiikkaa?

*Tuomo Grundström*

## Zamenhof en Varsovio

Jam proksimume sesdek jarojn mi studis Esperanton kaj vivis kun la lingvo mem. Estis granda aventuro iom post iom penetri en la sekretojn de la lingvo kaj ekkoni ĝian iniciatoron. Dum la pasintaj jardekoj mia entuziasmo neniel velkis sed tute kontraŭe kreskis kaj prosperis. Efike nutris mian scivolemon la elsendoj de Pola Radio el Varsovio. Kiel komencanto mi ne povis kompreni plene la enhavon de la programeroj, sed brile ili sukcesis kapti min kaj kateni en pozitiva senco.

Kuraĝe mi aliĝis al la Universala Kongreso en Bruselo 1960. Ŝipe mi veturis el Turku al Stokholmo. Poste mi daŭrigis trajne al la celo. Okazis multaj haltoj. En Svedio mi pasigis kelkajn tagojn en Skövde kaj en Malmö. *Märta Jensie* donis sian loĝejon je mia dispono. Ĉio ruliĝis kvazaŭ en fabelo. Estis mia unua sperto vojaĝi eksterlande kiel esperantisto. Nekredebla estas la ĝusta adjektivo por ilustri detale ĉiujn okazintaĵojn. *Oskar Runarheim* kiel patro rilatis al juna sensperta movadano.

En Kopenhago dano *Mogens Groth* vikle kaj bonhumore prezentis al mi la ĉefurbon. Lia edzino Else efike kulturis nordlandan gastamon. Ankaŭ hodiaŭ la memoro pri tiu vizito estas viva kaj freŝa. ”Pasintaj tagoj ne revenos, sed memoras mi.” Poste sekvis similaj spertoj en Hamburgo, kie mi estis gasto en la konata hejmo de Weide-familio.

En Bruselo mi kun akraj oreloj kaj rondaj okuloj sekvis la festparoladon de profesoro *Ivo*

*Lapenna*. Tie mi ekkonis en la jaro 1960 eldonitan biografion de Zamenhof en la angla verkitan de *Marjorie Boulton*. Poste venis novaj verkoj de aliaj aŭtoroj kaj ili fascinis min. Klasika kaj tre taŭga por novuloj en la movado estas la klasikajo de *Edmond Privat*.

Jam regas en mia vivo velksezo. Tiun esprimon povas uzi 87-jarulo. Sed entuziasmo ankoraŭ ardas. Pro tio mi estas feliĉa. Ne plu eblas vojaĝi eksterlande, sed legado de bonegaj verkoj nutras mian scivolemon. Vere proksima al mia koro estas ”Zamenhof en Varsovio” de varsoviano *Roman Dobrzynski*. La riĉe ilustrita libro estas tre praktika gvidilo por ĉiu, kiu emas ekkoni Varsovion sur la paŝoj de doktoro ”Esperanto”. Via koro batos forte dum legado. Antaŭ jardekoj estis por komencanto malfacile trovi taŭgan fontmaterialon. Nune tiaj verkoj abundas. Nur kelkajn oni povas ĉi tie mencii.

”Lidia” de *Wendy Heller* estas nune legebla jam ankaŭ en Esperanto kaj origine en la angla lingvo, do temas pri kun varma koro skribita biografio de la filino de Zamenhof. Detala kaj riĉenhava verko ĝojigas veteranon en flegeja hejmo kaj vokas daŭre al ripeta legado. ”Per flugiloj de facila vento” mi povas partopreni movadan vivon. Vivo estas donaco. Ni estu danke-maj pro tio. Kiam ni povas subteni kaj utiligi la Zamenhofan lingvon, la suno brilas al ni ankaŭ dum nubaj tagoj.

*Jorma Ahomäki*  
movadano jam dum 60 jaroj

## ”Vivanta naturo, floranta kulturo”: Kongresa temo de la 104-a UK

La kongresa temo de nia 104-a UK estis elektita de la Estraro de UEA komune kun la LKK kaj formale anoncita la 3-an de aŭgusto, fine de la 103-a UK en Lisbono, kiel eblas rememori en la kongresa retejo: [esperanto.fi/uk2019/kongresatemo/](http://esperanto.fi/uk2019/kongresatemo/). Ĝi estas ”Vivanta naturo, floranta kulturo”.

Ĉi-sube, vi trovos analizon de la Prezidanto de UEA, D-ro *Mark Fettes*, pri la kongresa temo de Lahtio, sonanta ankaŭ kiel invito al nia 104-a UK, kiu jam promesas esti verde lernoplena. Se vi ne jam aliĝis, legu tekstofine kiel fari.

“La UK-urbo Lahtio fieras pri sia verdeco. ‘Elstare verda’, ‘naturkonforma’ – jen la trajtoj, kiujn ĝi volas prezenti al la mondo. Kaj nia elektita temo por la 104-a UK eĥas la vizion de la urbo. ‘Vivanta naturo, floranta kulturo’ – tiu kunmeto celas pensigi nin kaj aliajn pri la interligiteco de la homa mondo kun la multe pli vasta vivanta mondo ĉirkaŭ ni.

Jam de pli ol du jarcentoj, diversaj sociaj kaj ideaj movadoj avertas pri la kreskanta fendo inter homoj kaj naturo. Temas pri ambaŭflanka damaĝo. Jen, unuflanke, la naturo suferas, ĉar homoj ekrigardas ĝin kiel nuran fonton de resursoj, malfermitaj al senbrida ekspluatado. Jen, aliflanke, la homo suferas, ĉar enfermita en la bruo kaj premo de la industrio, de la urbejoj, de la konsumismo. La sekvojn ni vidas ĉirkaŭ ni ĉie, tutmonde. Velkanta naturo, febranta kulturo...

Sed la temo instigas nin ne halti ĉe tiuj konstatoj, sed antaŭenirigardi. Kiel restarigi harmonian rilaton inter la homa kulturo kaj la pli-ol-

homa naturo? Kiel niaj kulturoj devas ŝanĝiĝi por reproksimigi nin al niaj samteranoj, la plantoj kaj bestoj, la maroj kaj montoj? Kaj kion oni faras jam nun por stiri niajn sociojn en tiu direkto?

Per feliĉa koincido, 2019 estas proklamita de UN kaj Unesko kiel la Jaro de Indiĝenaj Lingvoj. Jen unu el la vojoj, kiujn ni spuros en Lahtio. Indiĝenaj lingvoj estas mirindaj trezoroj de indiĝenaj kulturoj, kulturoj bazitaj sur intima interrilato kun la temo kaj ĝiaj loĝantoj. Prelegoj, atelieroj kaj laborgrupoj celos klerigi nin pri tiu grava parto de la monda kultura heredaĵo, kaj pensigi nin pri ĝiaj instruoj por la nuntempo. Ni krome vidos kelkajn aspektojn de la streboj konservi kaj revigligi tiujn lingvojn tie, kie ili estas minacataj de malapero.

La urbo mem proponos diversajn lecionojn kaj modelojn al ni. Ĝi reduktas sian utiligon de karbono, malpliigas la rubaĵojn, protektas akvojn kaj arbarojn, faciligas la senaŭtan transportadon... kaj pri ĉio ĉi ni povos lerni per la prelegado kaj ĉiĉeronado de lokaj fakuloj. Kaj Lahtio krome fieras pri sia kultura vivo, inkluzive de bonega simfonia orkestro kaj internacie konata tradicio de vintraj sportoj. Ĉu skiado kaj Sibelius povas proksimigi nin al la naturo? Finnoj diros, ke jes...

Tiuj estas nur kelkaj aspektoj de riĉenhava temo. Venu al Lahtio por sperti mem, kiel la kongreslandaj naturo kaj kulturo povas nutri ankaŭ nian propran, verdan kulturon!”

*laŭ GK 764*

# Vizito en la Esperanto-Muzeo en Vieno

Dum karavano al Vieno *K. Rohdin* kaj *Saliko* vizitis la Esperanto-Muzeon. Post ioma interparolo kun *Christian Cimpa*, laboranta pri la fotostoko de la muzeo, ni estis tre amike bonvenigataj kaj ni lernis multon pri kio enhavas la muzeo: 60 postlasaĵoj (i.a. de *Kalocsay*, *Schamanek*, de *Seabra*, *Serišev*, *Ŝirjaev*, *Wüster*), 1.500 afiŝoj, 3.700 revuoj (diversaj titoloj), 22.000 fotoj, 35.000 volumoj kaj 40.000 flugfolioj. El tiuj fine de 2018 estas ciferecigitaj kaj konsulteblaj en interreto: 1.200 libroj, 1.200 jarkolektoj de revuoj kaj 1.000 afiŝoj.

Ni hazarde vidis foton pri SEF-kongreso en *Malmö* 1955, sur kiu *Kerstin* rekonis siajn patron, *Nils Olsson*, kaj onklon, *Olle Olsson*. Ni komputile vidis fotojn pri *Setälä*, juna *Hemmo Tietti* kun *Veera* kaj filineto *Silja*, *Seija Kettunen*. Tio estis kvazaŭ miraklo. Oni facile serĉis tajpante la nomon de la serĉato. La materialo estas tre interesa kaj povus plenigi kaj riĉigi klubvesperojn.



Ĉokolado



Retumante oni lernas pri la vivo en Esperantujo. Oni povas serĉi inter la katalogitaj libroj kaj eĉ prunti per via loka biblioteko. Komencu per la serĉvorto Esperantomuzeo kaj inter la multaj trafoj unue prenu la vikipedian artikolon, kiu legeblas en germana kaj angla lingvoj sed parto ankaŭ en Esperanto. Inter la recenzintoj 89% trovas la muzeon bon(eg)a kaj 11% malbona.

La muzeo pri "Esperanto kaj planlingvoj" situas centre en Vieno. Iru kaj vidu kaj aŭdu filmeton pri Esperanto, uzbla en 3 lingvoj, E, germana kaj angla. Provu ankaŭ la LUDO-amuzilon. Dum nia vizito almenaŭ 5 aliaj interesatoj envenis, eĉ tiaj kiuj ne posedas E-ton.

Eniro en la virtualan muzeon:

[www.onb.ac.at/eo/museen/esperantomuzeo/](http://www.onb.ac.at/eo/museen/esperantomuzeo/)

*C. Cimpa, K. Rohdin, R. Pyhälä (kunlabore)*

## Kuusi vuosikymmentä anopin viitoittamalla tiellä

Saavu in Turkuun opiskelemaan 1952. Anopini Turun tyttökoulun silloinen rehtori Irja Klemola johdatteli minut esperanton pariin. Noihin aikoihin Turun tunnetuin esperantisti oli akateemikko Yrjö Väisälä. Veljekset Kalle, Yrjö ja Vilho Väisälä olivat kaikki innokkaita esperanton harrastajia. Irja Klemola oli osallistunut Helsingin kongressiin 1922 opiskellessaan matematiikkaa pääkaupungin yliopistossa.

Vävypojan innostaminen oli helppo tehtävä. Auralan opistossa Tuomiokirkkoseurakunnan urkuri Pauli Riihivaara ohjasi innokkaasti alkeis- ja jatkokurssia. Melko nopeasti siirryin itsekin opettamaan esperantoa Kaarinan Rauvolan kansakoulussa. Vieraan kielen opetus oli siihen aikaan harvinaista kansakoulussa. Seurasi oppilaiden vilkas kirjeenvaihto ulkomaa-laisten koululaisten kanssa. Opettajakin kävi kielen synnyinkaupungissa 15 kertaa.

Silloin paikalliset oppaat Puolan radion toimittajat Andrzej Pettyn ja Barbara Pietrzak

esittelivät kotikaupunkiaan. Nyt on Rotterdamissa ilmestynyt teos ”Zamenhof Varsovasa”, jossa esitellään viisi eri reittiä esperantoon ja sen historiaan liittyvissä merkeissä. Kirja on tunnetun radio- ja tv-toimittajan Roman Dobrzyńskin laatima. Siinä on yksityiskohtaiset ohjeet kulkuvälineistä ja niiden pysäkeistä kunkin nähtävyyden osalta. Matkailija voi ihan omatoimisestikin vaeltaa Puolan pääkaupungissa.

Ensi kesänä 20-27. heinäkuuta 2019 järjestetään Lahdessa 104. yleismaailmallinen esperanto-kongressi. Edellämäinitun teoksen lukeminen sanakirjan avulla on hyvää valmentautumista aloittelijallekin Lahden kongressia varten. Tartu rohkeasti härkää sarvista ja käy opiskelemaan. Et tule pettymään. Saat avaimet monipuoliseen maailmaan helpon kielen avulla.

Jorma Ahomäki,  
anoppinsa opetuksia seurannut

### E-karavano 2019 tra Rusio, Mongolio kaj Ĉinio post la kongreso

Kara geomikoj,  
mi invitas vin partopreni la postkongresan E-karavanon en 2019 tra Rusio, Mongolio kaj Ĉinio. Estas bonvenaj ankaŭ viaj E-samlاندان kaj diverslandaj geomikoj. Pliajn detalojn bv. legi en [esperanto-karavano.info/itinerario2019.html](http://esperanto-karavano.info/itinerario2019.html)

Mi estus dankema, se vi povus informi interesatojn pri la planata EK-2019 pere de lo-kaj E-periodaĵoj.

Antaŭdankon!

Amike, Tatjana.  
[lota.esperanto@mail.ru](mailto:lota.esperanto@mail.ru)

## Finnlandaj havenurboj Esperante

Foje finnlingvaj samideanoj iom ridetas pri la praktiko oficiala en UEA esperantigi loknomojn. Lahtio estas nia sekva kongresurbo, antaŭa estis Tampere (tamen ne timu pereon) kaj Helsinko (ne timu sinki).

Tio inspiris al esperantigo de lerneja kantoforma memorhelpo listiganta la Finnlandajn havenurbojn de la norda fino de Botnia Golfo ĝis la lasta orienta havenurbo ĉe Finna Golfo.

Kantata laŭ la melodio "Honkaen keskellä" ("Inter pinegoj dometo staradas")

Tornio, Kemio,

Oŭlo, Braheo,

Karlio, Jakoburbo, Novkarli'.

Vaso, Kaskeo, Kristin', Ursoburgo,

Raŭmo, Novurbo kaj Gracoval'.

Turkuo (aŭ Abo'), Turkuo (aŭ Abo'),

Hanginsulo, Raseburgo, Helsinko.

Borgo kaj Lovis',

Kotko kaj Hamin'.

Ĉiu havenurbo jam prezentis sin.

Por orientiĝi laŭ mapo la nomoj finne/svede: *Tornio/Torneå, Kemi, Oulu/Uleåborg, Raah/Brahestad, Kokkola/Karleby, Pietarsaari/Jakobstad, Uusikaarlepyy/Nykarleby, Vaasa/Vasa, Kaskinen/Kaskö, Kristiina/Kristinestad, Pori/Björneborg, Rauma/Raumo, Uusikaupunki/Nystad, Naantali/Nådendal* (signifo "valo de graco"), *Turku/Åbo, Hanko/Hangö, Raasepori/Raseborg* (eksnomo: *Tammisaari/Ekenäs*), *Helsinki/Helsingfors, Porvoo/Borgå, Loviisa/Loviisa, Kotka, Hamina/Fredrikshamn*.

Leksiko estas serioza afero, loknomoj eble ankaŭ emocia, sed ŝerco permesatu...

-tg

## Julfesto de EST en Turku



Esperanto-societo en Turku (EST) festis la 11.12. en jula festeto kun membroj kaj amikoj. Ĉe la tablo sidas maldekstre Merja, Eira-Liisa, Tuuli, Paula N., Leena kaj Tuomo; dekstre Eeva, Juha, Orvo, Hiikka, Hannu, Kari kaj Paula H. Fotis Tiina O.

## El la libro de Jozef Borský: 1111 ANEKDOTOJ EN ESPERANTO

48. Revenas du viroj el gastejo kaj unu volas malŝlosi pordon per cigaredo. Lia kunulo atentigis lin pri tio kaj la ebrulo ektimas: "Ĉu eble mi forfumis la ŝlosilon?"
56. "Sinjoro, vi asertis, ke vi batalas kontraŭ alkoholaĵoj." "Jes, sed ili ĉiam venkas min."
83. Diras marvirineto al alia: "Ke maristo estas tre ebria vi scias, ke li laŭdas viajn belajn gambojn."
95. "Via nova fianĉo ne plaĉas al mi", diras patrino al sia filino, kiu respondas: "Bonŝance ankaŭ vi ne plaĉas al li."
114. Filino prezentas al siaj gepatroj sian amindumanton: "Jen Timoteo, mia estonta unua edzo."
137. "Peĉjo, ĉu vi amas min?" "Jes, karulino, ege." "Ĉu vi pro mi oferus vian vivon?" "Ho ne, kiu do poste amus vin?"
139. "Hieraŭ mi ekkonis virgan fraŭlinon." "Ĉu vere? Ĉu vi povus interkonatigi min kun ŝi?" "Mi povus, sed hodiaŭ jam estas malfrue."
147. "Kiel amindumas erinacoj?" "Tre, tre, tre atenteme."
160. "Sinjorino, via hundo ĝuste pelas iun homon sur biciklo." "Sensencaĵo, nia hundo ne scipovas bicikli."
166. "Kial havas ĝirafo tiel longan kolon?" "Ĉar ĝi havas tiel for la kapon."
178. "Ĉu laboras ĉe vi sinjoro Piro?" "Li ne laboras, li estas la estro."
184. "En nia entrepreno laboras veraj idiotoj." "Kiu estas la dua?"
192. "Kiom kostas tiu ĉemizo?" "Dudek eŭrojn." "Kaj ĉu vi ne havas ion malpli koston?" "Jes, ni havas. Ŝtrumpojn."
199. Staciestro en Oulu al nova laboristo: "Prenu lubrikilon kaj iru oleumi relkomutilojn." Post du semajnoj venas mesaĝo: "Mi estas en Tampere, sendu pli da oleo."
213. "En nia entrepreno ni estas kiel unu familio. Ni ne toleras unu la alian."
217. "Sinjoro direktoro, kial vi translokigis tiun belan kaj agrablan sekretariinon en alian sekcion kaj nun havas sekretarion?" "Mi ne plu povis elteni konduki kiel ĝentlemano."

# Suomen Esperantoliiton jäsenjärjestöt

**Muutokset ja lisäykset tälle sivulle: Esperantolehti/EAF, Siltasaarekatu 15 C 65, 00530 Helsinki, s-posti [eafgazeto@esperanto.fi](mailto:eafgazeto@esperanto.fi).**

Suomen Esperantoliiton paikallis- ja jäsenjärjestöt:

- ♦ Helsingin Esperantoseura / Esperanto-klubo de Helsinki, Siltasaarekatu 15 C 65, 00530 Helsinki. [www.esperanto.fi/helsinki](http://www.esperanto.fi/helsinki) [jukka.p.pietilainen@gmail.com](mailto:jukka.p.pietilainen@gmail.com) (Jukka Pietiläinen)
- ♦ Iisalmen Esperantoklubi / Esperantoklubo de Iisalmi, (Onni Kauppinen) Uudispuhantie 298, 74100 Iisalmi. ☎ 0500 813 530 [onni.kuappinen@gmail.com](mailto:onni.kuappinen@gmail.com)
- ♦ Jyväskylän Esperantokerho / Esperantoklubo de Jyväskylä (Kimmo Hannula) Esperantoklubo de Jyväskylä, c/o Kettunen, Keihäsmiehenkatu 3, 40630 Jyväskylä. ☎ 044 953 4454 [kimmo.hannula@creavit.fi](mailto:kimmo.hannula@creavit.fi), [www.esperanto.fi/jyvaskyla](http://www.esperanto.fi/jyvaskyla)
- ♦ Oulun esperantoseura / Esperanto-societo de Oulu ry (Aini Vääräniemi), Vääräjärventie 26 A, 93590 Vanhala [www.esperanto.fi/oulu](http://www.esperanto.fi/oulu) [aini.esp@hotmail.com](mailto:aini.esp@hotmail.com)
- ♦ Esperantoseura Antaüen r.y. / Esperanto-societo Antaüen, Satakunnankatu 30 C 6, 33210 Tampere [www.esperanto.fi/grupoj/tampere](http://www.esperanto.fi/grupoj/tampere) (Tapani Aarne: [tapani.aarne@mbnet.fi](mailto:tapani.aarne@mbnet.fi) ☎ 050 5245 823)
- ♦ Turun Esperanto-yhdistys ry. / Esperanto-societo en Turku (Tiina Oittinen), Puutarhakatu 26 A 11, 20100 Turku. [www.esperanto.fi/grupoj/turku](http://www.esperanto.fi/grupoj/turku) [tiina.oittinen@pp.inet.fi](mailto:tiina.oittinen@pp.inet.fi) ☎ 050 549 4709
- ♦ Suomen opettajien esperantoyhdistys / Esperanto-Ligo de Finnlandaj Instruistoj, (Sylvia Hämäläinen) F. E. Sillanpään katu 2 C 46, 33230 Tampere. [sylvia.h@kolumbus.fi](mailto:sylvia.h@kolumbus.fi) ☎ 050 321 4313. Tilinro: FI08 4450 2320 0836 06 ITELFIHH (445023-283606)
- ♦ Näkövammaisten esperantoyhdistys Steleto. (Ritva Sabelli) Pietarinkatu 10 D 27, 00140 Helsinki. <http://www.steleteo.fi/> ☎ (09) 660 651 [steleteo@pp.inet.fi](mailto:steleteo@pp.inet.fi)
- ♦ Suomen nuorten Esperantoliitto / Finnlanda Esperantista Junulara Organizo (FEJO) Siltasaarekatu 15 C 65, 00530 Helsinki. [fejo@esperanto.fi](mailto:fejo@esperanto.fi). Tilinro: FI83 5630 0020 2136 06 OKOYFIHH (563000-2213606)

Jäsenyhdistysten jäsenet ovat automaattisesti Suomen Esperantoliiton jäseniä, yhdistykset hoitavat jäsenmaksut liittoon. Esperantolehden hinta jäsenille on 16 € tilattuna jäsenjärjestöjen kautta. Liittoon voi myös kuulua henkilöjäsenenä, jolloin jäsenmaksu on 22 € sisältäen Esperantolehden. Nino Runeberg -seuran jäsenmaksu on 44 €. Lisätietoja jäsenyhdistyksiltä ja liiton toimihenkilöiltä.

Lahdessa on esperantoharrastajien ryhmä, joka kokoontuu tarpeen mukaan. Lisätietoja saa Börje Erikssonilta (EAF:n hallituksen jäsen). [bovoeo73@gmail.com](mailto:bovoeo73@gmail.com).

Esperanton harrastajia on myös mm. Hämeenlinnassa, Hyvinkäällä, Maarianhaminassa, Porissa, Raumalla, Salossa ja Taivalkoskella.

Paikkakuntien yhteyshenkilöistä saa tietoa Suomen Esperantoliitolta, ks. hallituksen yhteystiedot sivulla 2.

## ESPERANTOLEHTI

ilmestyy vuonna  
aperas dum la jaro

2019

Nro	Limdato	Aperas
1/2019	28.1.	en februaro
2/2019	31.3.	en aprilo
3/2019	31.5.	en junio
4/2019	1.9.	en septembro
5/2019	15.11.	en decembro

### Ilmoitushinnat ♦ Anonprezoj

Ulkopuoliset mainostajat /

Ekster membraro:	Jäsenet / Membroj:
1/1 sivu/paĝo 100 €	1/1 sivu/paĝo 50 €
1/2 sivu/paĝo 60 €	1/2 sivua/paĝo 30 €
1/4 sivu/paĝo 40 €	1/4 sivua/paĝo 20 €

Sendu la anoncojn aŭ rete al la redaktejo:

[eafgazeto@esperanto.fi](mailto:eafgazeto@esperanto.fi) aŭ poŝte al la oficejo:  
Esperantolehti/EAF, Siltasaarekatu 15 C 65,  
00530 Helsinki.

## Lastaj vortoj de la ĉefredaktoro

Karaj,

temp' está! Alvenis la momento fini la provizoran redaktadon de *Esperantolehti* miaflanke. Mi dankas por la ricevitaj spertoj kaj fido, kaj restas espero, ke alia daŭrigu la gazeton de EAF. La redakta grupo restos, same la adreso, al kiu sendi viajn eventualajn kontribuojn: [eafgazeto@esperanto.fi](mailto:eafgazeto@esperanto.fi) aŭ [eaf-redakto@yahoogroups.com](mailto:eaf-redakto@yahoogroups.com)



*Ĉian agrablan estonte,  
Robert Bogenschneider*

### Seuraava numero ♦ Venonta numero

Seuraava numero ilmestyy helmikuussa. Aineisto 28.1.2019 mennessä toimitukseen. La venonta numero aperos en februaro. Artikoloj ĝis 28.1.2019 al la redakcio. Osoite/adreso: Esperantolehti/EAF, Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki, s-posti/rete: <[eafgazeto@esperanto.fi](mailto:eafgazeto@esperanto.fi)>.